



孔子学院总部/国家汉办  
Confucius Institute Headquarters(Hanban)

# You



总策划：崔希亮 王路江

总主编：迟兰英

编者：韩玉国 姜宇

and

# Me

# 我和你

Textbook  
课本



北京语言大学国际汉语教学研究基地重点项目成果丛书



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

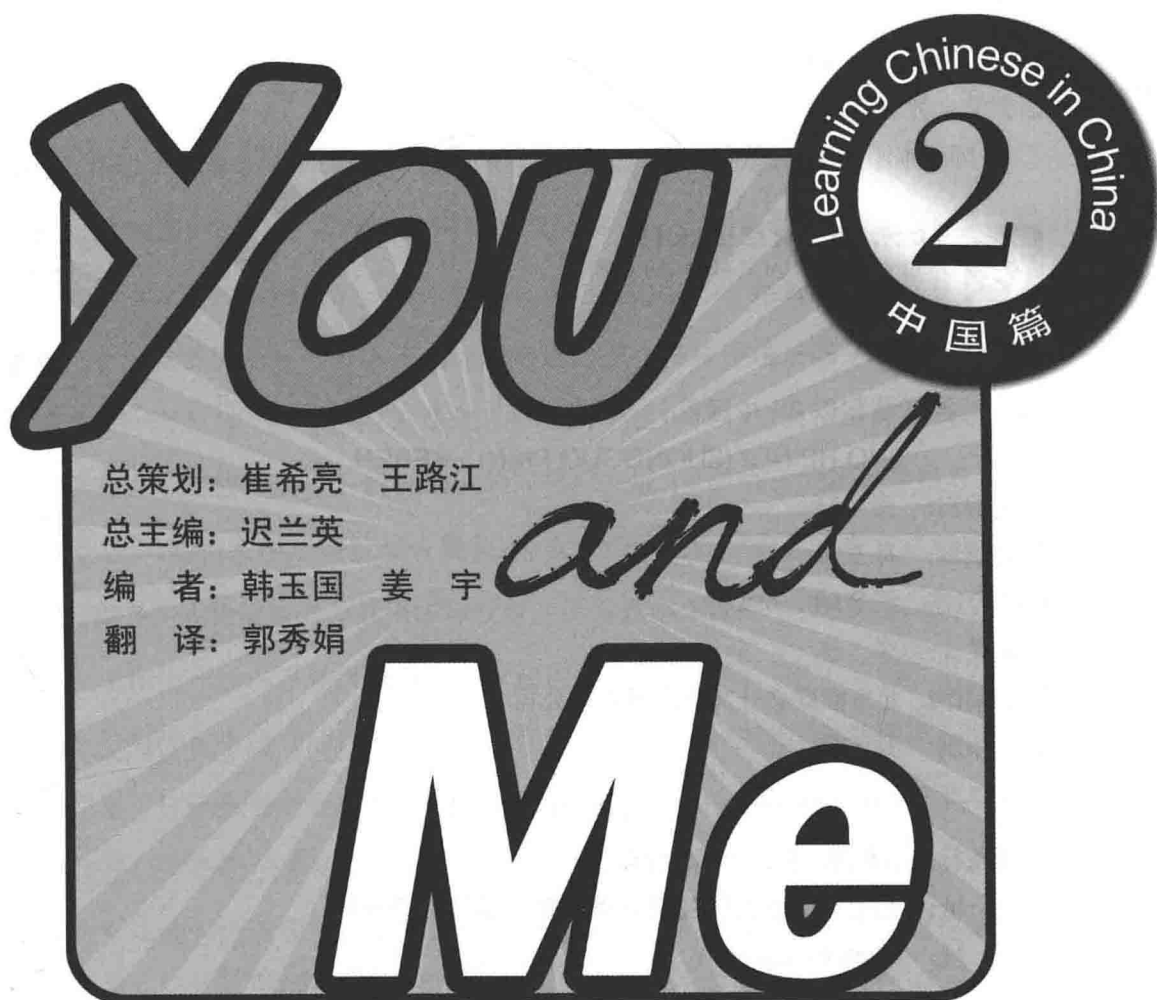




孔子学院总部/国家汉办  
Confucius Institute Headquarters (Hanban)



北京语言大学国际汉语教学研究基地重点项目成果丛书



总策划：崔希亮 王路江

总主编：迟兰英

编者：韩玉国 姜宇

翻译：郭秀娟

# 我和你

Textbook 课本



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

我和你. 2, 中国篇. 课本 / 韩玉国, 姜宇编. --  
北京: 北京语言大学出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5619-3902-4

I. ①我… II. ①韩… ②姜… III. ①汉语 - 对外汉语教学 - 教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第218795号



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

---

书 名: 我和你 2 (中国篇) 课本  
WO HE NI 2 (ZHONGGUO PIAN) KEBEN  
中文编辑: 王 轩  
英文编辑: 孙玉婷  
插图绘制: 王音球 刘美玲  
装帧设计: 李 佳  
排版制作: 北京鑫联必升文化发展有限公司  
责任印制: 姜正周

---

出版发行: 北京语言大学出版社  
社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083  
网 址: [www.blcup.com](http://www.blcup.com)  
编 辑 部: 8610-82303647/3592/3395  
海发行部: 8610-82300309/3651/3080  
读者服务部: 8610-82303653  
网上订购: 8610-82303908 [service@blcup.com](mailto:service@blcup.com)  
印 刷: 保定市中画美凯印刷有限公司  
经 销: 全国新华书店  
版 次: 2014年10月第1版 2014年10月第1次印刷  
开 本: 889mm × 1194mm 1/16 印张: 13.5  
字 数: 455千字  
书 号: ISBN 978-7-5619-3902-4/H · 14169  
定 价: 88.00元

---

Printed in China

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 8610-82303590

语法术语缩略形式一览表  
Abbreviations for Grammar Terms

| Abbreviations | Grammar Terms<br>in English    | Grammar Terms<br>in Chinese | Grammar Terms<br>in Pinyin |
|---------------|--------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| A             | Adjective                      | 形容词                         | xíngróngcí                 |
| Adv           | Adverb                         | 副词                          | fùcí                       |
| AsPt          | Aspect Particle                | 动态助词                        | dòngtài zhùcí              |
| Conj          | Conjunction                    | 连词                          | liáncí                     |
| IE            | Idiomatic Expression           | 习惯用语                        | xíguàn yòngyǔ              |
| Int           | Interjection                   | 叹词                          | tàncí                      |
| M             | Measure Word                   | 量词                          | liàngcí                    |
| MdPt          | Modal Particle                 | 语气助词                        | yǔqì zhùcí                 |
| N             | Noun                           | 名词                          | míngcí                     |
| NP            | Nominal Phrase                 | 名词性短语                       | míngcíxìng duǎnyǔ          |
| Nu            | Numeral                        | 数词                          | shùcí                      |
| Nu-M          | Numeral-Measure Word<br>Phrase | 数量短语                        | shùliàng duǎnyǔ            |
| O             | Object                         | 宾语                          | bīnyǔ                      |
| OpV           | Optative Verb                  | 能愿动词                        | néngyuàn dòngcí            |
| Pt            | Particle                       | 助词                          | zhùcí                      |
| PN            | Proper Noun                    | 专有名词                        | zhuānyǒu míngcí            |
| PP            | Prepositional Phrase           | 介词短语                        | jiècí duǎnyǔ               |
| Pr            | Pronoun                        | 代词                          | dàicí                      |
| Pref          | Prefix                         | 词头                          | cítóu                      |
| Prep          | Preposition                    | 介词                          | jiècí                      |
| QPr           | Question Pronoun               | 疑问代词                        | yíwèn dàicí                |
| S             | Subject                        | 主语                          | zhǔyǔ                      |
| StPt          | Structural Particle            | 结构助词                        | jiégòu zhùcí               |
| Suf           | Suffix                         | 词尾                          | cíwěi                      |
| V             | Verb                           | 动词                          | dòngcí                     |
| V-O           | V-O Detachable Word            | 动宾式离合动词                     | dòngbīnshì líhé dòngcí     |
| VO            | V-O Phrase                     | 动宾短语                        | dòng bīn duǎnyǔ            |

# ● 总序

崔希亮

北京语言大学国际汉语教学研究基地是国家汉办首批建立的汉语国际教育十大研究基地之一，2009年4月3日正式揭牌成立。这个基地依托于北京语言大学汉语速成学院，整合了全校汉语国际教育资源，并与海内外专家学者合作，共同研究汉语国际教育的新方法和新理念，为孔子学院建设提供教学资源。基地建设的总目标是在总结既有经验的基础上，创新教学方法，解决“汉语难学”的瓶颈问题，为不同人群、不同层次、不同要求、不同目的学习者提供合用的教材和教学法，为海外孔子学院和孔子课堂提供相应的教学模式。基地建设的具体目标是完成“五个一”项目的建设，即一种教学模式、一套教材、一个教学资源包、一批种子教师、一个模拟国外实景教学实验中心。今年适逢北京语言大学建校50周年，研究基地的同事们完成了4部语言要素教学指导用书，3部语言技能教学指导用书，1部新教学法实验报告集和1部新汉语速成教学教材。现在这些研究成果即将付梓，为此我感到高兴。我相信这对于汉语国际教育的课堂教学来说是一种实在的贡献。

北京语言大学作为一所以对外汉语教学、汉语国际教育和推动“中华文化走出去”为主要任务的国际型大学，与海外11个国家的16所大学合作建设了16个孔子学院，教学规模不断扩大，教学方法不断改进，积累了许多宝贵的经验。这些宝贵的经验离不开北京语言大学50年的历史传承。学校自1962年独立建校以来已经为世界180多个国家和地区培养了超过13万名懂汉语、了解中国社会和历史、熟悉中华文化的专门人才，个中甘苦不足为外人道也。2005年，我校汉语速成学院“对外汉语短期、速成、强化教学体系建设”荣获高等教育国家级教学成果奖二等奖，荣获北京市高等教育优秀教学成果奖一等奖。在几十年的教学实践中，我们创设的对外汉语短期、速成、强化教学体系可以为“汉语国际教育”搭建教学平台，为海外孔子学院提供标准化、规范化的教学模式，并针对不同地区、不同人群、不同的教学内容和不同的教学需求提供多种教学实施方案。我校承担的国家汉办项目、孔子学院主体教学模式——“长城汉语”多媒体教学系统及整套教材，已在海外100多所孔子学院和国内40多所高校和教育机构推广使用。学校拥有多个与汉语国际教育相关的高水平研究机构，对外汉语研究中心是教育部人文社会科学重点研究基地，北京语言大学出版社及其汉语教材研发中心是中国唯一一家以研发并出版汉语第二语言教学所需的各类教材及理论著作的专业出版机构，目前已经出版发行教材和教学工具书3500多种。在这样的背景下，研究汉语国际教育的教学模式、教学法和教材具有得天独厚的优势。



即将与读者见面的4部语言要素教学指导用书内容涵盖了语音教学、词汇教学、语法教学和汉字教学四个方面，3部语言技能教学指导用书涵盖了综合技能教学、读写技能教学和听说技能教学三个方面。这些教学指导用书的背后是新的教学理念和教学法。即将面世的新汉语速成教材《我和你》旨在体现全球化背景下的人际交流与互动。编写组充分调研并直接针对汉语国际教育的特殊需求与特定要求，深入挖掘海外汉语教育的个性化特征以及海外孔子学院的教学特点与教材需求。一部好的教材必须经受时间的检验。教师是否喜欢、学生是否喜欢是评价一部教材是否成功的客观标准。但愿这部教材能够经受时间的考验，在使用中不断完善修订。

汉语国际教学有许多值得研究的课题，而汉语国际教学研究基地的任务是相当明确的。目前，汉语国际教学资源包的建设还没有完成，海外调研的工作任务还很艰巨。希望研究基地的各位同仁再接再厉，以优异的成绩迎接汉语国际教育的明天。

2012年12月

# ● 致教师

教材是教学理念、教学内容、教学方法的集合体，是教学过程的基础和依托。每部教材会体现和传达特定的教学理念和风格，以及对教学的整体规划和对学习者的关照，为特定目标的教与学提供使用便利。因此，可以说，选择一种教材就是选择一种教学模式和教学理念。您对《我和你》这套教材的选用表明了您对该教材所承载的理念和模式的肯定和认可，对此，我们深表感谢！为了使您更好地了解这套教材，以便更充分地基于该教材展开具有汉语国际教育特点的海外汉语教学，我们从编教目标、单元构成、编写理念、使用建议四个方面做以说明，供您参考。

## 一、《我和你》的编教目标

《我和你》致力于打造适用于海外特别是欧美孔子学院面向成人的汉语教学、满足汉语国际教育需求的新型教材。

2008年第三届全球孔子学院大会上，“三教”问题被定位为制约孔子学院发展的“瓶颈问题”，而教材作为组织教学的蓝本成为重中之重。宽泛而言，汉语国际教育是一种特殊目标的汉语教学，其教材编写也必须锚定汉语国际教育的特殊需求与客观要求，因而有必要将其不同于国内对外汉语教学的个性特征剥离出来并予以关注和解决。

我们从以下三个方面认识海外汉语国际教育有别于国内对外汉语教学的特殊需求与客观要求：从学习者的角度看，海外汉语学习者对汉语言及文化兴趣较强，但大部分学生的学习动机却并不是很强，海外汉语教学主要是为了满足通才教育，因此对课程趣味性和活动性的诉求很高。从教授者与教材的角度看，海外汉语教师在非母语环境下施教，而他们目前使用的教材绝大部分是国内使用的对外汉语教材，不具备海外汉语国际教育特色，需要教师对其进行大尺度地个性化处理，造成孔子学院教学难有统一尺度。因此，适用于海外汉语国际教育的教材的编写必须首先明确其有别于国内对外汉语教学的个性特征，为教学提供原则上统一的教学形式、方法与步骤，为教授者提供便利。从教学过程与课堂教学上看，由于课时有限，海外汉语教材只能采用综合教学模式。国外外语课堂教学格外注重教学的直观性、生动性和课堂互动性，为此，汉语教材必须整合丰富的辅助性教学手段和工具、资源，研发语言文化体验与实践活动，甚至自主学习平台，为学习者打造课外学习的软环境，使课堂教学形成有效延伸。

海外汉语教育的个性特征不仅在于其自身的特殊需求与客观要求，作为一种在海外落地的汉语教学，还必须符合所在国的外语教学要求和国际外语教学主流，甚至在某些方面能够有所突破进而引领潮流。为此，如何达成教学的国别化和国际化也成为我们的编教目标之一。

## 二、《我和你》的单元构成

《我和你》是一套初级水平汉语教材，分1、2两册，分别对应国家汉办颁发的《国际汉语能力标准》一、二级水平，语法项目对应《国际汉语教学通用课程大纲》一、二级标准。教材每册8单元，每单元两课，两册总计32课。第1册“海外篇”以海外孔子学院为背景，通过海外孔子学院学生、汉语教师、志愿者、中国留学生等8个人物角色之间的互动传达和展示汉语日常会话、个人信息、日常生活、工作、学习与职业规划等主题内容；第2册“中国篇”中，主要人物角色来到中国某大学汉语学院进行短期学习，通过他们的所见、所闻和所感展示生活服务、人与环境、情感与计划等主题内容。

每课以“模块”为单位，各模块既相对独立又相互关联，以语言知识、语言技能学习为经，以知识、文化、国情展示为纬，层层递进、螺旋上升完成课堂单元教学，最大限度地将教学方法教材化，通过教材与教法的合一减轻教师备课负担，同时确保和统一教学质量。其中，语音阶段为第1册1-5单元（即1-10课），每课的7个模块按照不同学习阶段、不同单元包含不同形式，分别包括：文化/知识点滴、词汇扩展、核心句、情景会话、语法点、语音练习/听力练习、读汉语识中国、图画汉字、文化活动/语言实践，便于主题式、模块式教学的实施。教材后附的“生词索引”除传统的以拼音为序的形式以外，还特别增加了以课为序的排序方式。本教材还配有教师用书和学生用练习册，形成体系，最大限度地方便海外孔子学院的教与学。

## 三、《我和你》的编写理念

基于海外汉语教学的特殊性，同时也考虑到海外外语教学的一般要求和主流思潮，《我和你》着力体现如下编写理念：

### （一）语言知识—语言技能—文化意识综合的主题式教学

汉语国际教育课程设置以综合课为主，“综合”这一概念在汉语国际教育事业中应泛化为语言要素、语言技能、相关话题、国情展示和文化教学的综合，相互关联聚合成主题。教材中的各个模块及模块中的各个步骤着力从语言知识、语言技能和文化/国情三个方面互参、互动，甚至关联到语言/文化的比较、社区、相关知识等内容，达成相对完整、突出的教学主题。

### （二）语言技能导向——听说领先，读写辅助

从语言发展过程、汉语特点、学习需求和所在国外语教学要求四个方面来看，汉语国际教育在语言技能导向上具有不均衡性——听说领先，读写辅助。教材遵从欧美外语教学的一般标准，将“交流沟通”(Communication)，即语言交际能力的培养定为核心项目。相应地，教材编写也同时兼顾听/读输入与说/写输出的切换，但输入方式侧重于“听”，输出方式侧重于“说”，各个教学环节都将指向“说”这一输出方式。



### (三) 凸显建构主义教学理念

建构主义教学理论强调“以学生为中心”，充分发挥学生的主动性、积极性和首创精神，最终达到使学生有效地实现对当前所学知识的意义建构的目的。《我和你》中一系列活动的设计都从学生的实际生活和经验出发，使学习者成为课堂的主体而非客体，鼓励并激发学生对语言的创造性使用，强调用语言建构真实的意义，在“有意义的交流”中培养语言的准确度和流利度。

### (四) 语言与文化/国情互参的原则

对于汉语教学中的文化教学问题，国内曾经有过激烈的争论，最后达成的基本共识是将文化区分为知识文化和交际文化两类。汉语教材中一般只教授影响交际的交际文化，不专门讲授知识文化。在中高级阶段的课文中会逐步增加知识文化的含量，而在入门阶段一般不会涉及。但欧美外语教学标准中要求学习者对目的语国的文化、国情、社会诸方面都应有一定程度的了解，即使是初学者也不例外。海外汉语教学的实际情况也表明，大多数汉语学习者选修汉语课程确实是抱着对中国文化的浓厚兴趣而来的，因此，汉语国际教育在文化教学方面必须形成突破，在初级阶段即引入文化教学。面对这样的要求和诉求，《我和你》将相关文化点，特别是那些可视、可感、可体验的物态文化有机、自然地关联进单元教学中并设计开展各类型文化活动，促进语言教学和跨文化交际。

### (五) 国别化原则

一般说来，教学的适应面越广，其针对性就越差。汉语国际教育在国外落地后，其教学对象是明确的，学习者具有一致的语言、文化背景，因此，对教学的国别化有很高的诉求。《我和你》通过文化对比、语言形式对比、教材指导语/说明语及教学过程的母语介入、翻译练习、练习与活动设计的地域特色等方式实现教学国别化，以此提高教学的地域针对性。语言/文化对比使学生通过与母语对照精准把握汉语语言结构的形式与功能，便于学习者将目的语内容类别化后长久记忆，符合成人的认知、理解和记忆特点，同时，最大限度地激发语言正迁移，促动其他语言技能的发展。

### (六) 编写体例模块化与教学方法教材化

《我和你》各单元由多个模块构成，而模块的构成直接体现教学的环节与步骤，以此实现教材与教法合一——每个教学环节即为一个模块，各个模块循序渐进完成教学。教师只需在教师用书的指导下按照教材的各个模块进行操作，操作的完成就是教法的完成。生词和语法分散在各个有生词和语法教学需求的模块中，各模块既关系紧密又相对独立，使课堂教学相对集中并产生阶段性成果，最大限度地降低以往教材给教学带来的割裂感。教材模块由必选模块和可选模块组成，

既保证了教材内容的充实性和完整性，也为教师提供了灵活掌握与选择的余地，为学生提供了课外学习的空间。

### (七) 凸显语言的生成性与可比性

《我和你》的语法教学讲求通过“操作”生成语句，几乎每种句类、句型的形成/生成都归结于某种操作手段。教材从两个层次体现语言的生成性：第一个层次是将语法定位为句子的生成规则，从学习者的角度建构语法，便于建立语法项目之间的联系，也便于学习者掌握汉语语法规律，形成汉语思维和对汉语的创造性使用；第二个层次是生成式练习，通过提取句型和语段模型为学生提供脚手架，依托操作性强的词语替换和场景替换引导语句、语段的生成，并通过语言对比的方式桥接学习者的母语和目的语，以此激活学习者已有的语言知识，并将其带入到对目的语的认知、理解和记忆中来。

## 四、《我和你》的教学建议

### (一) 等级对应

国外对汉语水平的界定一般低于国内，不能混为一谈。国家汉办《国际汉语能力标准》与《国际汉语教学通用课程大纲》充分考虑到这一实际情况，其一、二级水平大致对应海外的“初级（上）”水平和“初级（下）”水平，《我和你》1、2册也分别与这两个层次相对应，可供第一学期和第二学期的教学选用。

### (二) 课时分配

国外大学一学期一般为12周，汉语课教学周时数一般为每周4-6学时，总教学时数在48-60学时之间。《我和你》1、2两册各16课，分别供汉语初学者第一学期和第二学期使用，每课平均教学时数为3-4课时，应参照教学的特定阶段，并视教学内容的多寡与难易灵活分配教学时长，不宜平均分配。

### (三) 教学阶段

《我和你》第1册1-10课为语音教学阶段，第11-16课为语法教学阶段；第2册全册为语法-短文阶段。建议语音阶段每课4课时，语法阶段每课3课时，《我和你》第1册所需教学时数为58课时，按每学期12周计算，约需每周4.8课时。也即，每周设定5课时的汉语教学时数为宜，每周4课时比较紧张，但进度稍快也可完成；《我和你》第2册语法-短文阶段，每课需3课时，全册共需48课时，按一学期12周计算，每周4课时即可，考虑到学期中的放假等误课情况，同《我和你》第1册一样，以每周5课时为宜，每周4课时也可，但进度比较紧张。

(四) 模块教学指导

《我和你》每课由7个模块构成。个别模块又有2-3种不同形式。第1模块根据内容不同分两种形式：“文化/知识点滴”、“词汇扩展”；第5模块有“语音练习”、“听力练习”、“读汉语识中国”三种形式，其中，语音阶段（第1册1-10课）的第5模块均为“语音练习”，而“听力练习”和“读汉语识中国”在语法阶段（第1册11-16课）和语法-短文阶段（第2册全册）隔课交替出现。我们通过下表展示各模块的构成、功能与目标，各模块的具体操作方法参考《教师用书》。下表中，有“※”图标的是必选模块，否则为可选模块或课后作业。

《我和你》教学单元模块构成表

| 模块序号          | 模块名称                                 | 各模块构成、功能与目标                                                                                                                                                                                            |
|---------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ※<br>第1<br>模块 | 文化/知识点滴<br>Snapshot                  | 1. 构成要素：图片、生词、任务<br>2. 引入本课话题，热身并激活相关知识图式，关联现实生活。<br>3. 介绍与单元相关的文化现象。<br>4. 构建词群，为下一环节的替换与生成提供词汇基础。<br>5. 展开相关个性化讨论与文化比较。                                                                              |
|               | 词汇扩展<br>Word Power                   | 1. 构成要素：图片、生词、任务<br>2. 引入本课话题，热身并激活相关知识图式，关联现实生活。<br>3. 建构主题式词群，形成图文并茂的词汇呈现方式。<br>4. 任务式词汇练习，使生词学习更为实用、生动。<br>5. 重点展示词与短语，为下一环节的替换与生成提供词汇基础。                                                           |
| ※<br>第2<br>模块 | 核心句<br>Kernel Sentences              | 1. 构成要素：重点短语、核心句、生词、系列练习<br>2. 展示本课关键短语与核心句，体现语法点和交际功能。<br>3. 展开机械性训练，为下一环节的“情景会话”热身并扫除障碍。<br>4. 基于上一环节的大量生词以替换形式进行句子生成练习，扩大生成量。<br>5. 借助核心句练习完成语法操练。                                                  |
| ※<br>第3<br>模块 | 情景会话<br>Situational<br>Conversations | 1. 构成要素：会话、生词、系列练习<br>2. 引入本课语法点与交际功能点，通过自然情景进行展示。<br>3. 提取交际框架，进行替换、生成、活动性练习。<br>4. 注重对话体与叙述体的转换。                                                                                                     |
| ※<br>第4<br>模块 | 语法点<br>Grammar<br>Summary            | 1. 构成要素：图示与展示、说明与对比、练习与活动<br>2. 总结核心句与会话中的语法项目，图文并茂具有自学性。<br>3. 运用图片直观、客观展示语法，为教师提供最便捷的引导技术。<br>4. 从语义到语法，遵循从意义到形式的发生学程序，注重语法的生成性。<br>5. 体现对学习者的母语背景的关照，强调语际对比。<br>6. 从语法到语用，挖掘语法项目承载的交际功能，并设计适当的课堂活动。 |

|          |                                                      |                                                                                                                                                             |
|----------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 第5<br>模块 | ※<br>语音练习<br>Pinyin Study                            | 1. 构成要素：新声母/新韵母、辨音练习、声调搭配、语音知识<br>2. 1-5单元给出。第一单元为语音概览，2-5单元分块进行具体讲练。<br>3. 以练代讲，通过辨音练习练耳正音。<br>4. 声调搭配“三步走”模式从音高入手，直接针对欧美学生学习难点。<br>5. 结合课文内容分布轻声、儿化等语音知识。 |
|          | 听力练习<br>Ear Training                                 | 1. 构成要素：短小会话、系列练习<br>2. 与情景会话内容相关进行语境替换，联系现实生活形成扩展。<br>3. 对重点语法和交际功能从“听”的角度进行复练，提高重现率。<br>4. 训练学生的各种听力认知型技能。                                                |
|          | 读汉语<br>识中国<br>Discover China<br>through Reading      | 1. 构成要素：相关图片、阅读短文（汉字、拼音、英文注释）<br>2. 关联性阅读。关联本课主要内容有效延展。<br>3. 立足于实用信息，展示中国社会风貌，成为了解中国的窗口。<br>4. 提高学生阅读能力的同时满足知识性学习需求。<br>5. 通常伴随关于该阅读主题的讨论。                 |
| 第6<br>模块 | 图画汉字<br>Graphic Solution<br>of Chinese<br>Characters | 1. 构成要素：偏旁名称、图示演变、偏旁字形、汉字描红<br>2. 图片方式展示字形演变，通过图像记忆法使学习者形成汉字认知能力。<br>3. 逐课展示新偏旁部首并进行新旧汉字归类，通过特征记忆加强汉字识记。<br>4. 第1册集中进行偏旁部首介绍，第2册以偏旁部首为纲对新汉字进行归类和形近字对比。      |
| 第7<br>模块 | 文化活动<br>Cultural Activity                            | 1. 构成要素：图文展示各课相关文化点、英文说明、文化体验活动<br>2. 与各课主题相关联，在语言学习的基础上形成文化辐射。<br>3. 图文并茂，英文说明直接满足海外学习者的文化学习需求。<br>4. 通过活动和体验培养学习者的文化意识，提高课程趣味性和吸引力。                       |
|          | 语言实践<br>Language<br>Practice                         | 1. 构成要素：语言实践说明、语言实践步骤指导、语言实践表格<br>2. 挖掘非目的语环境的汉语使用机会，在非目的语环境下达成汉语的使用。<br>3. 激发学习者对语言的创造性使用，有效创建语言的真实意义。<br>4. 通过语言实践实现外语学习的社区功能，促使学生走进华人社区。                 |

《我和你》的编写始终将海外，特别是欧美孔子学院的实际情况与需求放在首位，兼顾孔子学院总部与所在国的外语教学要求与标准，以此打造既具有一般性又体现地域化特色的海外汉语教学。在此过程中，《我和你》尝试通过教材编写固定教学内容、教学模式、教学方法与教学步骤，以此减轻教师备课负担、统一并提升汉语国际教育的教学质量，确保汉语国际教育事业的健康发展。这是一个探索与创新的过程，不足之处请各位老师不吝赐教，让我们共同探索海外汉语教育不同于国内对外汉语教学的个性化特征，并以教材为引领，逐步予以解决，最终突破制约海外孔子学院发展的“瓶颈”。



# 目录 Contents

| Unit                               | Chapter                                                                 | Page | Snapshot/<br>Word Power                                                                                    | Kernel Sentences                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Situational<br>Conversations                         |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>9</b><br>Life Services<br>生活服务  | <b>17</b><br>一起去吃饭吧<br>Let's Go Eat<br>Together                         | 2    | Commercial District: What Are You Going to Do There?                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>你去银行做什么?<br/>Nǐ qù yínháng zuò shénme?<br/>我去银行换钱。<br/>Wǒ qù yínháng huàn qián.</li> <li>我想请你吃饭。<br/>Wǒ xiǎng qǐng nǐ chī fàn.<br/>对不起, 我有事儿, 不能去。<br/>Duìbuqǐ, wǒ yǒu shìr, bù néng qù.</li> <li>周末你做什么?<br/>Zhōumò nǐ zuò shénme?<br/>先理发, 然后去酒吧。<br/>Xiān lǐ fà, ránhòu qù jiǔbā.</li> </ul> | 今天我有很多事儿<br>I Have a Lot of Things<br>to Do Today    |
|                                    | <b>18</b><br>您换多少钱?<br>How Much<br>Money Do<br>You Want to<br>Exchange? | 11   | A. RMB & Foreign Currencies<br>B. Methods of Payment                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>请问, 100美元换多少人民币?<br/>Qǐngwèn, yībǎi měiyuán huàn duōshao rénminbì?<br/>100美元换605.15元人民币。<br/>Yībǎi měiyuán huàn liùbǎi líng wǔ diǎn yī wǔ yuán rénminbì.</li> <li>我要存/取2000块。<br/>Wǒ yào cún / qǔ liǎngqiān kuài.</li> <li>可以用旅行支票吗?<br/>Kěyǐ yòng lǚxíng zhīpiào ma?</li> </ul>                | 您换多少钱?<br>How Much Money<br>Do You Want to Exchange? |
| <b>10</b><br>Food and Drinks<br>饮食 | <b>19</b><br>尝尝我做的菜<br>Have a Taste<br>of the Dish I<br>Cooked          | 22   | Food Pyramid                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>这是我做的三明治。<br/>Zhè shì wǒ zuò de sānmíngzhì.</li> <li>尝尝我做的中国菜。<br/>Chángchang wǒ zuò de Zhōngguó cài.</li> </ul>                                                                                                                                                                                | 这是我做的三明治<br>This Is the Sandwich<br>I Prepared       |
|                                    | <b>20</b><br>您想吃点儿什么?<br>What Would<br>You Like to Eat?                 | 32   | A. Foreigners' Favorite Chinese Foods<br>B. Chinese People's Favorite Drinks<br>C. Can You Use Chopsticks? | <ul style="list-style-type: none"> <li>您想吃点儿什么?<br/>Nín xiǎng chī diǎnr shénme?<br/>要一个宫保鸡丁, 再要个麻婆豆腐。<br/>Yào yí ge gōngbǎo jīdīng, zài yào ge mápó dòufu.</li> <li>糖醋里脊又酸又甜, 真好吃!<br/>Tángcù lǐjǐ yòu suān yòu tián, zhēn hǎochī!</li> <li>买单! 可以刷卡吗?<br/>Mǎidān! Kěyǐ shuā kǎ ma?<br/>当然可以。<br/>Dāngrán kěyǐ.</li> </ul>             | 您想吃点儿什么?<br>What Would You<br>Like to Eat?           |

| Grammar                                                                      | Ear Training                                                                                                                      | Reading                                     | Chinese Characters                                                                                                                                       | Culture/<br>Practice                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Sequence of Actions<br>or Events 1: 先……<br>然后……; 先……<br>然后再……;<br>先……再……     | 1. 去邮局<br>Go to the Post Office<br>2. 我请客<br>My Treat<br>3. 然后你做什么?<br>What Are You Going to<br>Do Next?                          |                                             | A. Radicals of Chinese<br>Characters: 酉, 厂<br>B. Comparison of Chinese<br>Characters<br>C. Interesting Explanations of<br>Chinese Characters: 茶          | Wangfujing Street<br>of Beijing                            |
| Optative Verbs 1:<br>想 & 要                                                   |                                                                                                                                   | 北京的“排队日”<br>The “Queuing Day”<br>in Beijing | A. Radical of Chinese<br>Characters: 石<br>B. Comparison of Chinese<br>Characters<br>C. Interesting Explanations of<br>Chinese Characters: 信              | Let's Go...<br>Together                                    |
| • Subject-Verb<br>Phrase as an<br>Attributive<br>• Reduplication of<br>Verbs | 1. 早饭吃什么?<br>What's for Breakfast?<br>2. 在哪儿吃晚饭?<br>Where Shall We Have<br>Dinner?<br>3. 最喜欢吃什么?<br>What's Your Favorite<br>Food? |                                             | A. Radical of Chinese<br>Characters: 礻<br>B. Comparison of Chinese<br>Characters<br>C. Interesting Explanations of<br>Chinese Characters: 沙              | Map of Chinese<br>Food                                     |
| Two Adjectives or<br>Verbs Joined by<br>“又……又……”                             |                                                                                                                                   | 中国的饭馆<br>Restaurants in China               | A. Radicals of Chinese<br>Characters: 夂, 火, 皿<br>B. Comparison of Chinese<br>Characters<br>C. Interesting Explanations of<br>Chinese Characters (Riddle) | Cook a Chinese<br>Dish: Scrambled<br>Eggs with<br>Tomatoes |

| Unit                                               | Chapter                                                                  | Page | Snapshot/<br>Word Power       | Kernel Sentences                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Situational<br>Conversations                            |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>11</b><br>Health and Medical Treatment<br>健康与医疗 | <b>21</b><br>你怎么了?<br>What's Wrong<br>with You?                          | 44   | What's Wrong<br>with Him/Her? | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 你怎么了? Nǐ zěnmē le?<br/>我头疼。Wǒ tóu téng.</li> <li>• 妈妈让我休息。Māma ràng wǒ xiūxi.</li> <li>• 你帮我请个假吧。/你帮我请个假,<br/>好吗?<br/>Nǐ bāng wǒ qǐng ge jià ba./ Nǐ bāng wǒ qǐng ge<br/>jià, hǎo ma?<br/>没问题。Méi wèntí.</li> <li>• 我陪你去医院吧。Wǒ péi nǐ qù yīyuàn ba.<br/>不用了, 谢谢。Búyòng le, xièxie.</li> </ul>                                                                                            | 帮我请个假, 好吗?<br>Would You Please Ask<br>for Leave for Me? |
|                                                    | <b>22</b><br>你哪儿不<br>舒服?<br>What's the<br>Matter with<br>You?            | 53   | Medical<br>Treatment          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 阿司匹林治什么病?<br/>Āsīpílin zhì shénme bìng?<br/>阿司匹林治感冒、发烧和头疼。<br/>Āsīpílin zhì gǎnmào, fā shāo hé tóu téng.</li> <li>• 这种药怎么吃?<br/>Zhè zhǒng yào zěnmē chī?<br/>这种药每天吃三次, 每次吃两片。<br/>Zhè zhǒng yào měi tiān chī sān cì, měi cì chī<br/>liǎng piàn.</li> <li>• 你应该好好儿休息, 别太累。多喝<br/>水, 少吃辣的东西。<br/>Nǐ yīnggāi hǎohāor xiūxi, bié tài lèi. Duō hē<br/>shuǐ, shǎo chī là de dōngxī.</li> </ul> | 我不打针!<br>I Don't Want to Have<br>an Injection!          |
| <b>12</b><br>Campus and Community<br>校园与社区         | <b>23</b><br>校园里有什么?<br>What Are There<br>on Campus?                     | 64   | A Campus Floor<br>Plan        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 校园里有什么?<br/>Xiàoyuán lì yǒu shénme?<br/>校园里有很多教学楼和宿舍楼。<br/>Xiàoyuán lì yǒu hěn duō jiàoxué lóu hé<br/>sùshè lóu.</li> <li>• 校园里有体育馆吗?<br/>Xiàoyuán lì yǒu tǐyùguǎn ma?<br/>校园里有/没有体育馆。<br/>Xiàoyuán lì yǒu / méiyǒu tǐyùguǎn.</li> </ul>                                                                                                                                                 | 校园里有什么?<br>What Are There on<br>Campus?                 |
|                                                    | <b>24</b><br>这个小区真<br>方便!<br>This Neighbor-<br>hood Is So<br>Convenient! | 75   | Our Community                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 小学在小区西边<br/>Xiǎoxué zài xiǎoqū xībian.</li> <li>• 北门对面(就)是超市。<br/>Běimén duìmiàn (jiù) shì chāoshì.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                           | 这个小区真方便!<br>This Neighborhood<br>Is So Convenient!      |

| Grammar                                                                                                                                           | Ear Training                                           | Reading                                                                                      | Chinese Characters                                                                                                                        | Culture/<br>Practice                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Pivotal Sentences                                                                                                                                 | 怎么会这样?<br>What Caused This?                            |                                                                                              | A. Radicals of Chinese Characters: 尹, 巾<br>B. Comparison of Chinese Characters<br>C. Interesting Explanations of Chinese Characters: 看    | Make <i>Babao</i> Tea                               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Imperative Sentences I</li> <li>Adjectives Serving as Adverbials: 多V / 少V</li> </ul>                       |                                                        | 中医——中国人的“养生之道”<br>Traditional Chinese Medicine — Chinese People's Way of Health Preservation | A. Radical of Chinese Characters: 疒<br>B. Comparison of Chinese Characters<br>C. Interesting Explanations of Chinese Characters: 急        | Advice                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Expression of Locations and Positions in Chinese</li> <li>The “有” Sentence Expressing Existence</li> </ul> | 1. 温迪的房间<br>Wendy's Room<br>2. 在几层?<br>On Which Floor? |                                                                                              | A. Radicals of Chinese Characters: 户, 云, 匕<br>B. Comparison of Chinese Characters<br>C. Interesting Explanations of Chinese Characters: 宿 | Quadrangle Courtyards and <i>Hutongs</i> in Beijing |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>The “在” Sentence Expressing Existence</li> <li>The “是” Sentence Expressing Existence</li> </ul>            |                                                        | 天安门广场<br>Tian'anmen Square                                                                   | A. Radicals of Chinese Characters: 么, 立<br>B. Comparison of Chinese Characters<br>C. Interesting Explanations of Chinese Characters: 分    | Community Survey                                    |